

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

283-295

Випуск № 29

Дата: 4 серпня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

283-295

Edition № 29

Date: 4 August 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	283				
3207	288				
3208	288				
3217	289				
3231	288				
3319	285				
3320	285				
3322	288				
3323	288				
3416	284				
3417	285				
3427	286				
3428	288				
3512	290				
3516	287				
3522	285				
3622	284				
3622A	284				
3630	286				
3707A	286				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005 701-2005	291 292-295				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	15
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	17

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	15
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	17

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

**283. Карта (Chart) 3101**

Скасувати	1. Платформу		Рум. 103/05
Delete	(Platform)	44°33.65' N 29°25.20' E	Romania 103/05
Нанести	2. Платформу «Saturn»		
Insert	(Platform «Saturn»)	44°32.05' N 29°34.20' E	
	Координати в системі 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Порт Феодосія*

*Feodosia Port*

**284. (Т) Карты (Charts) 3622А, 3622, 3416**

Нанести	Світний буй, стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогнь Ж Пр 5с 3М		ПРИП 408/06
Insert	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s 3M)	45°01'52.1" N 35°23'28.8" E	Coastal warning 408/06
	Координати в системі 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 408/06		

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchens'ka Strait*

**285. (Т) Карты (Charts) 3522(3, 4), 3417(1-3, 6), 3319(1, 2, 5), 3320(1-3, 6)**

Нанести	1. Район між точками		Рос. 3428(Т)/06
Insert	(Area between points):	45°08'30" N 36°32'45" E	Russia 3428(Т)/06
		45°08'30" N 36°35'00" E	
		45°05'30" N 36°35'30" E	
		45°05'30" N 36°33'30" E	
	2. Напис «Див. попередж.»		
	(Legend «See Caution»)	45°07'12" N 36°34'00" E	

3. Напис «Див. попередж.»  
(Legend «See Caution») 45°10'00" N 36°33'18" E
4. Текст попередження на карту  
(Text of caution on the chart)
5. Текст попередження на карту  
(Text of caution on the chart)
6. Текст попередження на карту  
(Text of caution on the chart)
- Координати в системі 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Новоросійськ*

*Port Novorosiis'k*

**286. Карти (Charts) 3707A, 3630, 3427(2)**

- |           |  |                |
|-----------|--|----------------|
| Нанести   | 1. Підводну прешкоду з глибиною над нею 6 м і напис «стріла плавкрану»   | Рос. 3544/06   |
| Insert    | (Underwater obstruction with depth 6 m and legend «Floating crane arm») 44°43'07" N 37°48'41" E  | Russia 3544/06 |
| Виправити | 2. Період на 6с біля вогню переднього створного маяка  | Рос. 3545/06   |
| Amend     | (Period for 6s near light of front leading lighthouse) 44°43'19.6" N 37°48'09.0" E<br>Координати в системі 1942 р. (Пулково)<br>(Datum of the year 1942 (Pulkovo))<br>Відм. ПМ (Cancel NtM) 232(T)/05(5) | Russia 3545/06 |

**287. Карта (Chart) 3516**

- |           |   |
|-----------|---|
| Нанести   | 1. Підводну прешкоду з глибиною над нею 6 м і напис «стріла плавкрану»  |
| Insert    | (Underwater obstruction with depth 6 m and legend «Floating crane arm») 44°43'06.6" N 37°48'35.8" E                                 |
| Виправити | 2. Період на 6с біля вогню переднього створного маяка   |
| Amend     | (Period for 6s near light of front leading lighthouse) 44°43'19.2" N 37°48'03.6" E<br>Координати в системі WGS-84<br>(WGS-84 Datum) |



*Порт Туапсе*

*Tuapse Port*

**288. Карти (Charts) 3428, 3322, 3323, 3207, 3208, 3231**

Нанести	Межу зони дії СУРС порту Туапсе між точками		Рос. 3427/06
Insert	(Limit of operation zone of Tuapse port Vessel Traffic Control System (VTCS) between points):		
Рамка карти (Chart frame) 3208		44°10'33" N 38°56'23" E	Russia 3427/06
Рамка карти (Chart frame) 3323		44°10'16" N 38°56'00" E	
		44°07'00" N 38°51'35" E	
		44°06'41" N 38°51'09" E	
Рамка карти (Chart frame) 3208		44°03'17" N 38°56'00" E	
Рамка карти (Chart frame) 3322		43°58'30" N 39°02'48" E	
		43°58'20" N 39°03'02" E	
Рамка карти (Chart frame) 3322		43°58'30" N 39°03'16" E	
		44°02'14" N 39°08'20" E	
	Координати в системі 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

**Південно-західна частина Чорного моря**

**South-Western part of the Black Sea**

**289. Карта (Chart) 3217**

Скасувати	1. Якірне місце		Рос. 3547/06
Delete	(Anchor berth)	43°21.90' N 28°06.30' E	Russia 3547/06
	2. Якірне місце		
	(Anchor berth)	42°51.10' N 27°53.90' E	
	3. Якірне місце		
	(Anchor berth)	42°49.30' N 27°53.90' E	
	Координати в системі 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

*Протока Босфор*

*Bosporus Strait*

**290. Карта (Chart) 3512**

Скасувати	Світний буй		Туреч. 202/05
Delete	(Light buoy)	41°01'24.1" N 29°00'14.1" E	Turkey 202/05
	Координати в системі WGS-84 (WGS-84 Datum)		



**(T) Карта (Chart) 3522**

**(T) Попередження**

У районі (45°10'00" N 36°33'18" E) по 30 листопада 2006 р. здійснюється перевантаження нафти, нафтопродуктів, мінеральних добрив, сірки та зерна із суден типу «ріка-море» на судна-накопичувачі.

Вказаний район є забороненим для плавання і постановки на якор для всіх суден, не задіяних у перевантажувальних операціях. (ПМ 285(Т)/06(4))

**(Temporary) Caution**

In area (45°10'00" N 36°33'18" E) transshipment of oil, oil products, mineral fertilizers, sulphur and grain from «river-sea» type vessels to storage-vessels will be conducted till 30 November 2006.

The mentioned area is prohibited for navigation and anchoring of all vessels not involved in transshipping operations. (NtM 285(Т)/06(4))

**(T) Карта (Chart) 3417**

**(T) Попередження**

У районах (45°07'12" N 36°34'00" E) і (45°10'00" N 36°33'18" E) по 30 листопада 2006 р. здійснюється перевантаження нафти, нафтопродуктів, мінеральних добрив, сірки та зерна із суден типу «ріка-море» на судна-накопичувачі.

Вказані райони є забороненими для плавання і постановки на якор для всіх суден, не задіяних у перевантажувальних операціях. (ПМ 285(Т)/06(6))

**(Temporary) Caution**

In areas (45°07'12" N 36°34'00" E) and (45°10'00" N 36°33'18" E) transshipment of oil, oil products, mineral fertilizers, sulphur and grain from «river-sea» type vessels to storage-vessels will be conducted till 30 November 2006.

The mentioned areas is prohibited for navigation and anchoring of all vessels not involved in transshipping operations. (NtM 285(Т)/06(6))

**(T) Карта (Chart) 3319**

**(T) Попередження**

У районі (45°07'12" N 36°34'00" E) по 30 листопада 2006 р. здійснюється перевантаження нафти, нафтопродуктів, мінеральних добрив, сірки та зерна із суден типу «ріка-море» на судна-накопичувачі.

Вказаний район є забороненим для плавання і постановки на якор для всіх суден, не задіяних у перевантажувальних операціях. (ПМ 285(Т)/06(5))

**(Temporary) Caution**

In area (45°07'12" N 36°34'00" E) transshipment of oil, oil products, mineral fertilizers, sulphur and grain from «river-sea» type vessels to storage-vessels will be conducted till 30 November 2006.

The mentioned area is prohibited for navigation and anchoring of all vessels not involved in transshipping operations. (NtM 285(Т)/06(5))



**(T) Карта (Chart) 3320**

**(T) Попередження**

У районах (45°07'12" N 36°34'00" E) і (45°10'00" N 36°33'18" E) по 30 листопада 2006 р. здійснюється перевантаження нафти, нафтопродуктів, мінеральних добрив, сірки та зерна із суден типу «ріка-море» на судна-накопичувачі.

Вказані райони є забороненими для плавання і постановки на якор для всіх суден, не задіяних у перевантажувальних операціях. (ПМ 285(T)/06(6))

**(Temporary) Caution**

In areas (45°07'12" N 36°34'00" E) and (45°10'00" N 36°33'18" E) transshipment of oil, oil products, mineral fertilizers, sulphur and grain from «river-sea» type vessels to storage-vessels will be conducted till 30 November 2006.

The mentioned areas is prohibited for navigation and anchoring of all vessels not involved in transshipping operations. (NtM 285(T)/06(6))



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**291. Книга 101, вид. 2005 р.**

**Стор. 283. Рядок 11.** Після «Генічеськ.» додати «(Т) Погашений». (ПМ 291/06)





**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

**292. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 12**  
**Book 701, ed. 2005, page 12**

<b>№ Карт Гриф Chart number Stamp</b>	<b>Сторінка Page</b>	<b>Рік видання Year of publication</b>	<b>Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand</b>
3305	22	2006	КЗ
3306	22	2006	КЗ

**293. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 22**  
**Book 701, ed. 2005, page 22**

<b>Номер Chart number</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale 1:</b>	<b>Система координат Reference system</b>	<b>Примітки Notes</b>
3305	<b>Від бухти Різе до порту Трабзон</b> Rize Koy to Trabzon Limani 40°44'00" N 39°41'30" E 41°23'00" N 39°41'30" E 41°23'00" N 40°51'30" E 40°44'00" N 40°51'30" E	100 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.
3306	<b>Від порту Трабзон до порту Тіреболу</b> Trabzon Limani to Tirebolu Limani 40°44'00" N 38°37'00" E 41°23'00" N 38°37'00" E 41°23'00" N 39°47'00" E 40°44'00" N 39°47'00" E	100 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.

**294. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 48**  
**Book 701, ed. 2005, page 48**

<b>S 57 ed. 3.0</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale 1:</b>	<b>Примітки Notes</b>
UA3T3305.000	<b>Від бухти Різе до порту Трабзон</b> Rize Koy to Trabzon Limani	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.

295. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 49  
Book 701, ed. 2005, page 49

<b>S 57 ed. 3.0</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale 1:</b>	<b>Примітки Notes</b>
UAЗТЗ306.000	<b>Від порту Трабзон до порту Тіреболу</b> Trabzon Limani to Tirebolu Limani	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.



*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 29  
Order № 29

Складено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготовників і розповсюджувачів  
видавничої продукції.

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufactures and distributors  
of publishing production.

Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.